

# AKTUELLE RECHTSENTWICKLUNG RECENT LEGAL DEVELOPMENTS

## **Bericht über die Gesetzgebungstätigkeit des Japanischen Parlamentes in der 163. und 164. Sitzungsperiode**

*Berichtet von Peter Schimmann, München/Tokyo\**

- A. Einleitung
- B. Wichtige verabschiedete Gesetze
  - 1. Steuergesetz
  - 2. Bankgesetz
  - 3. Postgesetze

[p. 239 – p. 263]

### ZUSAMMENFASSUNG

Der Bericht gibt zunächst eine Einführung in die wichtigsten Gesetzgebungsprojekte der 163. und 164. Sitzungsperiode des Japanischen Parlaments. Diese betrafen vor allem das Steuerrecht mit einer Änderung der Einkommenssteuersätze und der Bemessungsgrundlage für die Einkommenssteuerpflicht für in Japan lebende Ausländer sowie der Besteuerung von Bonuszahlungen an Direktoren von Kapitalgesellschaften und auch das Bankrecht mit einer Erweiterung der Rahmenbedingungen für Geschäftstätigkeiten im japanischen Banksektor. Eine der wichtigsten Reformen betraf jedoch die japanische Post, die in vier Geschäftsbereiche geteilt wird, welche in einer Übergangsphase von einer Holdinggesellschaft gehalten und schrittweise privatisiert werden.

Der Einführung schließt sich eine Übersicht über die verabschiedeten Gesetze im japanischem Original (*kanji* und *rôma-ji*) sowie in deutscher und englischer Übersetzung an.

*(Zusammenfassung durch die Red.)*

---

\* Ich bedanke mich für die wertvolle Mitarbeit und Unterstützung bei verschiedenen Kollegen unserer Partnerschaft Asahi Koma für die Recherche und Informationsbeschaffung, ferner für die Hilfe bei der Übersetzung und Berichterstattung von Herrn Rechtsanwalt Ulrich Hildenbrand, Herrn Christoph Rademacher, Keio University, und Dr. Andrea Ortolani, Tokyo University.

## SUMMARY

*The article provides an introduction to the most important laws enacted during the 163<sup>rd</sup> and 164<sup>th</sup> session of the Japanese Parliament. Tax law has been amended regarding income tax rates, tax bases for foreigners living in Japan and taxation of bonus payments to directors of corporations. An amendment to banking laws has expanded the possibilities for operating in the Japanese banking sector. One of the most important reforms concerns the Japanese Post, which will be divided in four business areas under a holding company and gradually privatized.*

*The introduction is accompanied by an overview of all laws passed in Japanese (kanji and rōma-ji) and a German as well as an English translation.*

*(The Editors)*